

中共上海市委 上海市人民政府

关于加快建设具有全球影响力的科技创新中心的意见

(2015 年 5 月 25 日)

Opinions of the CPC Central Committee of Shanghai and the Shanghai Municipal People's Government on Accelerating the Construction of a Global Innovation Center in Science and Technology

(Released on May 25, 2015)

为全面落实中央关于上海要加快向具有全球影响力的科技创新中心进军的新要求，认真贯彻《中共中央、国务院关于深化体制机制改革加快实施创新驱动发展战略的若干意见》，适应全球科技竞争和经济发展新趋势，立足国家战略推进创新发展，现就本市加快建设具有全球影响力的科技创新中心提出如下意见。

In order to implement the new requirement of the Central Committee of the CPC on Shanghai's Construction of a Global Innovation Center in Science and Technology and carry out Several Opinions of the CPC Central Committee and the State Council on Deepening the Reform of Systems and Mechanisms to Accelerate the Implementation of Innovation-driven Development Strategies, adapt to the new trend of global science and technology competition and economic growth, and follow the national strategy to promote innovation-driven development, opinions were drafted as follows:

一、奋斗目标和总体要求

综观国内外发展形势，全球新一轮科技革命和产业变革正在孕育兴起，国际经济竞争更加突出地体现为科技创新的竞争。我国经济发展进入新常态，依靠要素驱动和资源消耗支撑的发展方式难以为继，只有科技创新，依靠创新驱动，才能实现经济社会持续健康发展，推动国民经济迈向更高层次、更有质量的发展阶段。不抓住机遇，不改革创新，我们就不能前进。上海作为我国建设中的国际经济、金融、贸易和航运中心，必须服从服务国家发展战略，牢牢把握世界科技进步大方向、全球产业变革大趋势、集聚人才大举措，努力在推进科技创新、实施创新驱动发展战略方面走在全国前头、走到世界前列，加快建设具有全球影响力的科技创新中心。

1. Goals and general requirements

After looking at the situation at home and abroad, a fact was found that a new round of S&T revolution and industrial transformation is emerging and the international economic competition is relying more on science and technology innovation. The Chinese economy has moved into a new normal, and the development mode that features old growth drivers and overreliance on consumption of resources could no longer survive. Only S&T innovation can promote the sustainable and healthy development of the economy and society and push the national economy to a higher level with higher quality. We can not advance without seizing opportunity, reform and innovation. As an international center of economy, finance, trade and shipping, under construction in China, Shanghai must obey and serve the national strategy, hold fast to the direction of the world's S&T progress, the grand trend of global industrial transformation, and the talent-attraction strategy, strive to improve S&T innovation, take the lead in implementing the innovation-driven development strategy in China and the world, and accelerate the building of a global S&T innovation center.

(一) 奋斗目标。

建设科技创新中心，必须树立全球视野，对标国际领先水平，不断提升上海在世界科技创新和产业变革中的影响力和竞争力；聚焦科技创新，围绕科技改变生活、推进发展、引领

未来，率先走出创新驱动发展的新路；体现中心城市的辐射带动服务功能，根据国家战略部署，当好全国改革开放排头兵、创新发展先行者，为我国经济保持中高速增长、迈向中高端水平作出应有的贡献。

(1) Goal.

It is necessary to have a global perspective, look up to the world's leading level and continuously enhance the city's influence and competitiveness amid the global S&T innovation and industrial revolution; to center on S&T innovation and insist that science and technology can change life, drive growth and lead in the future, make a path of Shanghai to build a S&T innovation center; to enable the central city's function to serve as a pioneer or leader in implementing China's plans, and make its own contribution for China's economy to maintain a medium-to-high growth and grow towards a medium-to-high level.

面向未来的奋斗目标是，努力把上海建设成为世界创新人才、科技要素和高新科技企业集聚度高，创新创造创意成果多，科技创新基础设施和服务体系完善的综合性开放型科技创新中心，成为全球创新网络的重要枢纽和国际性重大科学发展、原创技术和高新科技产业的重要策源地之一，跻身全球重要的创新城市行列。

The goal is to build Shanghai into an outward-oriented gathering place of creative talents, S&T elements, high-end companies, innovations and creative productions, complete infrastructure facilities and service system in the world. It aims to become an important hub of the global innovation network and a source of international key S&T achievements, original technologies and hi-tech industries, and ascend into one of the top innovative cities in the world.

实现这个目标，前提是打好基础，关键要强化功能，只争朝夕，持续推进。2020年前，形成科技创新中心基本框架体系，为长远发展打下坚实基础。

Laying a solid foundation is the premise of realizing this goal, and it's important to strengthen its function and seize every moment. By 2020, a basic frame system for the innovation center in science and technology will be set up, laying a solid foundation for long-term development.

政府管理和服务创新取得重要进展，市场配置创新资源的决定性作用明显增强，以企业为主体的产学研用相结合的技术创新体系基本形成，科技基础设施体系和统一开放的公共服务平台构架基本建成，适应创新创业的环境全面改善，科技创新人才、创新要素、创新企业、创新组织数量和质量位居全国前茅，重要科技领域和重大产业领域涌现一批具有国际领先水平并拥有自主知识产权和核心技术的科技成果和产业化项目，科技进步贡献率全面提升。

The government's governance and service have made significant progress, the market has become more decisive in allocating innovation-related resources, an enterprise-led technological innovation system that features the production-university-research-application cooperation will be established, a S&T infrastructure facility system and the frame of a unified open public service platform will be almost complete, and the environment for innovation and entrepreneurship will see overall improvements. The city will rank high among Chinese cities in terms of the quantity and quality of creative talents, innovative elements, innovative companies, and innovative organizations, and a group of S&T achievements and industrialization projects that occupy a leading position in the world and possess independent intellectual property rights will emerge in key fields and industries, the contribution ratio of S&T progress will be enhanced over all.

再用 10 年时间，着力形成科技创新中心城市的核心功能，在服务国家参与全球经济科技合作与竞争中发挥枢纽作用，为我国经济发展提质增效升级作出更大的贡献。

With another 10 years' efforts, Shanghai's core function as a central city in science and technology will be formed, and it will play a pivotal role in helping China to participate in global cooperation and competition in economy, science and technology, as well as make a greater contribution to the improvement of Chinese economic development's quality and efficiency.

走出一条具有时代特征、中国特色、上海特点的创新驱动发展的新路，创新驱动发展走在全国前头、走到世界前列。基本形成较强的集聚辐射全球创新资源的能力、重要创新成果转移和转化能力、创新经济持续发展能力，初步成为全球创新网络的重要枢纽和最具活力的国际经济中心城市之一。

Shanghai will explore a new innovation-driven development path featuring the characteristics of the times, the country and the city itself, and take the lead in implementing the innovation-driven development strategy in China and the world. It will be more attractive to global innovative resources, more capable to transfer and transform important innovative achievements, realize sustainable development of innovation-driven economy, and preliminarily become a key pivot in a global innovation network and one of the most dynamic international economic central cities.

最终要全面建成具有全球影响力的科技创新中心,成为与我国经济技术实力和综合国力相匹配的全球创新城市,为实现“两个一百年”奋斗目标和中华民族伟大复兴的中国梦,提供科技创新的强劲动力,打造创新发展的重要引擎。

Shanghai will finally grow into a global innovation center for science and technology, a global innovation city that match China's economic, scientific, technological and overall national strength, and provide robust driving force for S&T innovation, and forge a powerful engine for innovation-driven development, so as to realize the Two Centenary Goals and the Chinese Dream of revitalizing the Chinese nation.

(二) 总体要求。

建设科技创新中心,要深入贯彻落实党的十八大和十八届三中、四中全会精神,体现中央要求,把握好“五个坚持”。

(2) General requirements.

Building an S&T center requires the implementation of the spirit of CPC's 18th National Congress, the third and fourth Plenary Session of the 18th CPC Central Committee, as well as sticking to the five “insists”.

坚持需求导向和产业化方向。面向经济社会发展主战场,推进科技创新,围绕产业链部署创新链,着力推动科技应用和创新成果产业化,解决经济社会发展的现实问题和突出难题。Shanghai shall insist on demand-oriented industrialization. It shall face the main battlefield of economic and social development, promote S&T innovation, build up

the innovative chain over the industrial chain, focus on promoting the industrialization of S&T applications and innovative achievements, and solve the practical and prominent problems in economic and social development.

坚持深化改革和制度创新。发挥市场配置资源的决定性作用和更好发挥政府作用，着力以开放促改革，破除一切制约创新的思想障碍和制度藩篱，全面激发各类创新主体的创新动力和创造活力，让一切创造社会财富的源泉充分涌流。

Shanghai shall insist on deepening reform and institutional innovation. It shall make the market play a decisive role in allocating resources and the government play a better role, focus on promoting reform through opening-up, break all the ideological and institutional barriers that restrict innovation, fully stimulate the driving force for innovation and creativity of all kinds of innovators, and ensure the free flow of all the resources that can create social wealth.

坚持以集聚和用好各类人才为首要。把人才作为创新的第一资源，集聚一批站在行业科技前沿、具有国际视野和产业化能力的领军人才，大力引进培育企业急需的应用型高科技创新人才，充分发挥企业家在推进技术创新和科技成果产业化中的重要作用，打通科技人才便捷流动、优化配置的通道，建立更为灵活的人才管理机制，强化分配激励，鼓励人才创新创造。

Shanghai shall insist on “gathering and using all kinds of talents” as its top priority. It shall take talents as its top resource; attract a group of leading talents with cutting-edge S&T achievements in their industries and who have international vision and outstanding capability; vigorously introduce and cultivate much-needed high-tech innovation applied talents for enterprises; give full play to the entrepreneurs in promoting technological innovation and industrialization of S&T achievements; open the channel for free flow of S&T talents and their optimal allocation of talents; establish a more flexible talent management mechanism; strengthen the incentives for distribution; and encourage the innovation and creation of the talents.

坚持以合力营造良好的创新生态环境为基础。尊重科技创新和科技成果产业化规律，培育开放、统一、公平、竞争的市场环境，建立健全科技创新和产业化发展的服务体系和支持

创新的功能型平台，建设各具特色的创新园区，营造鼓励创新、宽容失败的创新文化和社会氛围。

Shanghai shall insist on creating a good environment for innovation based on cooperation. It shall respect the law for S&T innovation and industrialization of S&T achievements; foster an open, unified, fair and competitive market environment; establish and improve the service system for S&T innovations and industrial development and functional platform for S&T innovation; construct distinctive innovation park; create cultural and social atmosphere that encourage innovation; show tolerance of failure.

坚持聚焦重点有所为有所不为。瞄准世界科技前沿和顶尖水平，选准关系全局和长远发展的战略必争之地，立足自身有基础、有优势、能突破的领域，前瞻布局一批科技创新基础工程和重大战略项目，支持企业通过各种途径获得若干重要产业领域的关键核心技术，实现科技创新的跨越式发展。

Shanghai shall insist on focusing on the key fields. It shall look up to the world's frontier of science and technology; choose the strategic fields that benefit overall and long-term development; base decisions on the fields with sound foundation, competitiveness and potential to make breakthroughs to arrange a group of infrastructure and major strategic projects; support the enterprises to obtain the key core technologies in major industries through various ways; and realize leap-frog development of S&T innovation.

二、建立市场导向的创新型体制机制

清除各种障碍，让创新主体、创新要素、创新人才充分活跃起来，形成推进科技创新的强大合力，核心是解决体制机制问题，突破创新链阻断瓶颈。

2. To build a new market-oriented innovation system and mechanism,

Shanghai shall clear up all obstacles; make all the parties, talents and elements involving innovation work together to form a powerful force to promote S&T innovation. The core way to tackle this problem is to improve the institutional mechanisms and break through the bottleneck of innovation chain.

(三) 着力推进政府管理创新。

针对企业创新投资难、群众创业难、科技成果转化难，加快政府职能转变，简政放权，创新管理。加大涉及投资、创新创业、生产经营、高技术服务等领域的行政审批清理力度。保留的行政审批事项一律依法向社会公开，公布目录清单，目录之外不得实施行政审批。市级部门和各区县政府没有行政审批设定权，凡自设的各种行政审批必须全面清理、取消。对企业创新投资项目，取消备案审批。改革创新创业型初创企业股权转让变更登记过于繁杂的管理办法，按照市场原则和企业合约，允许初创企业依法合规自愿变更股东，工商管理部门不实施实质性认定审查，依法合规办理变更登记。全面推进全过程信用管理。

(3) To promote government's innovation on governance.

Shanghai shall speed up the transformation of government functions, decentralization and innovation on governance to solve the difficulties of business starters, enterprises and industrialization of S&T achievements. More efforts shall be made to clean up administrative examination and approval on the fields relating to investment, innovation and entrepreneurship, production and management, and high-tech services. The remaining administrative examination and approval shall be open to the public in accordance with the law. A list of items that require administrative examination and approval shall be open to the public in accordance with the law, and the items that are not on the list shall not go through the administrative examination and approval.

All the departments at municipal level, district and county governments don't have the right to set up administrative examination and approval. Any arbitrarily-launched administrative examination and approval must be cleaned up and eliminated.

The examination and approval for projects involving enterprises' innovative investment will be cancelled. Shanghai shall reform the overcomplicated management approach for the registration of transfer of innovation and entrepreneurship companies' ownership.

In accordance with market principles and enterprise contracts, Shanghai shall allow new startups to voluntarily change shareholders in compliance with the laws and regulations. The administration for industry and commerce will not carry out substantive identification and examination and handle the transfer registration in

compliance with the laws and regulations. The whole-process credit management shall be comprehensively promoted.

放宽“互联网+”等新兴行业市场准入管制，改进对与互联网融合的金融、医疗保健、教育培训等企业的监管，促进产业跨界融合发展。放宽企业注册登记条件，允许企业集中登记、一址多照，便利创业。认真梳理政府部门及其授权的办证事项，坚决取消不必要的办证规定，便利创新创业和企业有效经营。主动探索药品审评、审批管理制度改革，争取设立国家食品药品监管总局药品审评中心上海分中心，争取试点开展创新药物临床试验审批制度改革，争取试点推行上市许可与生产许可分离的创新药物上市许可人持有制度。公务用车和公共交通工具优先采购使用新能源汽车，多途径鼓励家庭购买使用新能源汽车，扩大新能源汽车应用领域。研究放宽版权交易管理限制。整合精简检验检测服务行政审批事项。

Shanghai shall relax its market entry restrictions on emerging industries like Internet Plus, improve the integration of the internet with the financial, health care, education and training enterprises, and promote the integration of different industries.

It shall relax the restrictions on enterprise registration, allow collective registration, a single location being used for several business licenses, and provide convenience for entrepreneurship.

It shall carefully comb the governmental departments and their authorities on issuance of licenses, and resolutely cancel unnecessary requirements for license to facilitate innovation, entrepreneurship, and effective operation of enterprises.

The city shall take the initiative to explore the reform of management system on the evaluation, examination and approval of drug, and strive to launch a branch of the State Food and Drug Administration's drug evaluation center in Shanghai, try to pilot the examination and approval system reform on clinical trials of innovative drug and promote an innovative licensing system that separates the drug's marketing license from production license.

Government vehicles and public transport shall make preferred procurement of new energy vehicles, encourage families to buy new energy vehicles through various ways, and expand the application of new energy vehicles. It shall work to relax restrictions on copyright transaction management and streamline the administrative examination

and approval of inspection services.

深入推进地理位置类、市场监管类、民生服务类等政务公共数据资源开放应用，鼓励社会主体对政务数据资源进行增值业务开发。建立市与区县政府部门横向互通、纵向一体的信息共享共用机制。

Shanghai shall further promote the open application of governments' public data resources relating to geographical location, market regulation, and public services, encourage the main body of the society to develop value-added business for government data resources. An information sharing and utilization mechanism with horizontal interoperability and vertical integration among municipal governments and districts and county governments shall be set up.

(四) 改革财政科技资金管理。

改变部门各自分钱分物的管理办法，建立跨部门的财政科技项目统筹决策和联动管理制度，综合协调政府各部门科技投入专项资金，建立覆盖基础研究、应用研究和产业化的项目投入管理和信息公开平台，调整优化现有各类科技计划（专项）。

(4) To reform the management of S&T funds in government revenues.

The management method featuring different departments' independent disposal of their money and goods shall be changed and a cross-department decision-making and linkage management system for financial and S&T projects will comprehensively coordinate the governmental departments' special funds for investment in science and technology, build a public investment management information platform on basic research, applied research and industrialization projects, and adjust and optimize the existing special plans on science and technology.

对基础前沿类科技计划（专项），强化稳定性、持续性的支持；对市场需求明确的技术创新活动，通过风险补偿、后补助、创投引导等方式发挥财政资金的杠杆作用，促进科技成果转移转化和资本化、产业化。实施科技计划（专项）绩效评价，主动向社会公开，接受公众监督和审计监督。

Shanghai shall provide stable and sustained support to special plans on basic and

frontier science and technology, and promote the transformation, capitalization and industrialization of S&T achievements for technologically innovative activities with clear market demand through risk compensation, subsidies, guidance on venture capital investment. It shall adopt performance evaluation on special science and technology plans, and take the initiative to open to the public, and accept public supervision and audit authorities' supervision.

降低政府采购和国有企业采购门槛,扩大对本市中小型科技企业创新产品和服务的采购比例。制定创新产品认定办法,对首次投放市场的创新产品实施政府采购首购政策,通过订购及政府购买服务等方式支持创新产品,鼓励采取竞争性谈判、竞争性磋商、单一来源采购等非招标方式实施首购、订购及政府购买服务。研究制定高端智能装备首台(套)突破及示范应用政策。

Shanghai shall relax the entry control for government procurement and state-owned enterprises procurement, expand the proportion of the city's small and medium-sized enterprises' procurement of innovative products and services. It shall make identification rules for innovative products, and the government shall purchase innovative products when they are sold on the market for the first time. Shanghai shall support the innovative products by ordering and purchasing services, and encourage competitive negotiation, competitive consultation, single source procurement and other non-bidding approaches. It shall make research to formulate policies on the breakthrough and demonstration application of the first high-end smart equipment.

(五) 深化科研院所分类改革。

推进行政、政企分离,建立现代科研院所分类管理体制。扩大科研院所管理自主权和个人科研课题选择权,探索研究体现科研人员劳动价值的收入分配制度。对前沿和共性技术类科研院所,建立政府稳定资助、竞争性项目经费、对外技术服务收益等多元投入发展模式。探索建立科研院所创新联盟,以市场为导向、企业为主体、政府为支撑,组织重大科技专项和产业化协同攻关。

(5) To deepen the reform of classification of scientific research institutes

Shanghai shall promote the separation between administrative departments and public

institutions, as well as between government administration and business operations, and establish a modern classification management system for scientific research institutes. It shall expand the scientific research institutes' management autonomy and the right to choose individual research projects, and explore an income distribution system that can reflect the values of scientific research workers. The city shall provide diversified financial support to the frontier and generic technology research institutes through government funds, project funds and profits from technical services. It shall work to establish a market-oriented research institutes' innovation alliance, which takes enterprise as the main body and is backed by the government, to organize major special S&T projects and collaborate in making breakthroughs on industrialization.

(六) 健全鼓励企业主体创新投入的制度。

积极贯彻国家有关要求，完善企业研发费用计核方法，调整目录管理方式，扩大研发费用加计扣除优惠政策适用范围。落实国家对包括天使投资在内的投向种子期、初创期等创新活动投资的相关税收支持政策。实施国家调整创业投资企业投资高新技术企业条件限制的规定、允许有限合伙制创业投资企业法人合伙人享受投资抵扣税收优惠政策。

(6) To improve the system that encourages enterprises to increase input on innovation.

Shanghai shall actively implement state requirements to improve the accounting method of enterprises' spending on research and development, adjust the management method of directory, and expand the applicable scope of preferential policies relating to the addition and deduction of research and development expense. It shall carry out the state's support measures like favorable tax policies for investment on innovative activities, including angel investment, seed funds and start-up investment. Shanghai shall also implement the provisions of the state to adjust the conditions for the investment of venture capital enterprises to invest in new and high technology enterprises, and allow the legal partners of limited partnership startup investment enterprises to enjoy preferential tax deduction policies.

完善国有企业经营业绩考核办法，加大创新转型考核权重。分类实施以创新体系建设和

重点项目为核心的任期创新转型专项评价。对科技研发、收购创新资源和重大项目、模式和业态创新转型等方面的投入，均视同于利润。实施对重大创新工程和项目的容错机制，引入任期激励、股权激励等创新导向的中长期激励方式。

Shanghai shall improve the performance evaluation methods for state-owned enterprises' operation and increase the weight of innovation and transformation factors. It shall implement a new type special assessment featuring the construction of innovation system and centering on key projects during the term of service. The input on S&T research and development, acquisition of innovative resources and key projects, as well as innovation and transformation of mode and type of operation shall be deemed as profits. The city shall carry out the fault tolerance mechanism for major innovation projects and programs, and bring in innovation-oriented medium- and long-term incentive approaches such as incentives on term and equity.

(七) 完善科技成果转移转化机制。

下放高校和科研院所科技成果的使用权、处置权、收益权，对高校和科研院所由财政资金支持形成，不涉及国防、国家安全、国家利益、重大社会公共利益的科技成果，主管部门和财政部门不再审批或备案，由高校和科研院所自主实施转移转化，成果转移转化收益全部留归单位。争取支持科技成果转移转化的普惠税制等在上海先行先试。

(7) To improve the transfer and transformation mechanism of S&T achievements.

Shanghai shall delegate the power of use and disposal, and the right to earning to higher education institutions and research institutes. For those S&T achievements that do not involve national defense, national security, national defense, national interests, and social public interests, they will no longer need to be approved and register at the competent departments and the financial authorities. They can be independently transferred and transformed by the higher education institutions and research institutes, and the income from transfer and transformation can be kept by themselves. Shanghai shall strive to be a pilot city for a tax reform on transfer and transformation of S&T achievements.

促进技术类无形资产交易，建立市场化的国有技术类无形资产可协议转让制度，试点实施支持个人将科技成果、知识产权等无形资产入股和转让的政策。探索知识产权资本化交易，争取国家将专利质押登记权下放至上海，探索建立专业化、市场化、国际化的知识产权交易机构，逐步开展知识产权证券化交易试点。

Shanghai shall promote the transactions of technical intangible assets, set up market-oriented transfer system based on agreement for state-owned intangible assets, and pilot the policies on supporting the conversion of individual S&T achievements, intellectual property and other intangible assets into shares and the transfer of these assets. It shall explore the capitalization of intellectual property transactions, try to gain registration of a pledge of patent rights from the national authorities, build specialized international market-oriented intellectual property rights trading institutions, and gradually pilot the securitization of intellectual property rights trading.

三、建设创新创业人才高地

创新驱动实质是人才驱动。要实施更加积极的人才政策，建立更加灵活的人才管理制度，优化人才创新创业环境，充分发挥市场在人才资源配置中的决定性作用，激发人才创新创造活力，让各类人才近者悦而尽才、远者望风而慕。

3. To build a highland of innovation and entrepreneurship talents

Innovation-driven growth in essence is talent-driven. Shanghai shall implement a more active talent policy; build a more flexible talent management system; optimize the environment for talents' innovation and entrepreneurship; give full play to market's decisive role in talent resource allocation; stimulate the talents' creativity of innovation and entrepreneurship; and enable talents to be happy to utilize their intelligence and come all the way to settle down.

(八) 进一步引进海外高层次人才。

缩短外籍高层次人才永久居留证申办周期。简化外籍高层次人才居留证件、人才签证和外国专家证办理程序。对长期在沪工作的外籍高层次人才优先办理 2 至 5 年有效期的外国专

家证。建立外国人就业证和外国专家证一门式受理窗口，对符合条件的人才优先办理外国专家证，放宽年龄限制。开展在沪外国留学生毕业后直接留沪就业试点。完善上海市海外人才居住证（B证）制度，降低科技创新人才申请条件，延长有效期限最高到10年。

(8) To further introduce high-end overseas talents.

Shanghai shall shorten the application period of permanent residence permits for foreigners, and simplify the procedures for high-level foreign talents' residence certificate, R visa and Foreign Experts Certificate.

High-level foreign professionals who work in Shanghai for a long period of time will be given priority in applying for the Foreign Experts Certificate with 2 to 5 years of validity. Foreigner's employment permit and Foreign Experts Certificate can be applied for at the same one-stop service counter and the eligible applicants will be given priority in the application process. Their age limit will be relaxed. The city will pilot direct employment of foreign students in Shanghai after their graduation in Shanghai. It will improve the Shanghai overseas talent residence permit (B Certificate) system, reduce the conditions for the application of S&T innovation talent, and extend the validity period up to 10 years.

(九) 充分发挥户籍政策在国内人才引进集聚中的激励和导向作用。

完善居住证积分、居住证转办户口、直接落户的人才引进政策体系，突出市场发现、市场认可、市场评价的引才机制，加大对创新创业人才的政策倾斜力度。对通过市场主体评价的创新创业人才及其核心团队，直接赋予居住证积分标准分值。对通过市场主体评价且符合一定条件的创业人才、创业投资管理运营人才、企业科技和技能人才、创新创业中介服务人才，居住证转办户口年限由7年缩短为2至5年。对获得一定规模风险投资的创业人才及其核心团队、在本市管理运营的风险投资资金达到一定规模且取得经过市场检验的显著业绩的创业投资管理运营人才及其核心团队、市场价值达到一定水平的企业科技和技能人才、经营业绩显著的企业家人才、在本市取得经过市场检验的优异业绩的创新创业中介服务人才及其核心团队，予以直接入户引进。建立统一的落户管理信息平台，实现一口受理、信息共享，优化户籍引进人才申请落户“社区公共户”的审批流程。

(9) To make the household registration policy work as an incentive and guide for domestic talent attraction.

Shanghai shall improve its talent attraction policy system, adding residence permits based on a point system, residence permits' upgrading to household registration and direct household registration, which is a market-oriented talent attraction mechanism. Entrepreneurship and innovation talents will have easier access to preferential policies. Those innovation and entrepreneurship talents and their core team members who have passed the evaluation of market subjects will be granted with standard points for residence permits. Those entrepreneurship talents, entrepreneurship investment management and operation talents, science and technology talents, skilled talents, and intermediary service personnel on innovation and entrepreneurship who have passed the evaluation of market subjects and met certain requirements -- can finish the residence permits' transformation to household registration in 2 to 5 years, instead of 7.

Those entrepreneurship personnel and their core teams who have obtained a certain scale of venture capital; the entrepreneurship investment management and operation talents and their core teams who have managed and operated a certain scale venture capital in Shanghai and made excellent performance on the market; the science and technology talents and skilled talents in enterprises with a certain scale market value; outstanding entrepreneurial talents; intermediary service personnel and their core team who have passed the evaluation of market and made outstanding performance will be directly granted with household registration certificate.

A unified household registration management information platform will be launched to optimize the examination and approval procedures of the talents' application of public household registration in the community.

(十) 创新人才培养和评价机制。

建设创新型大学，在自主招生、经费使用等方面开展落实办学自主权的制度创新。根据上海未来发展需求，在高校建设若干国际一流学科，培育一批在国际上有重要影响力的杰出人才。推进部分普通本科高校向应用技术型高校转型，探索校企联合招生、联合培养模式。改革基础教育培养的模式，强化兴趣爱好和创造性思维培养。加强科学普及，办好一批有影响的科普类场馆、网站、期刊和广播电视科技类节目，实施提升公民科学素养行动计划。

(10) To innovate the cultivation and appraisal mechanism for talents.

Shanghai shall build innovation-oriented universities, and make innovations on the autonomy such as autonomous enrollment and utilization of funds. A group of international first-class disciplines in universities and colleges shall be launched and a number of outstanding talents with global influence shall be cultivated according to the future development demand of Shanghai.

The city shall encourage part of the ordinary universities and colleges to transform to application-oriented technical ones, explore the joint enrollment and cultivation mode of university and enterprise. It shall reform the basic education and cultivation mode, which focuses on the cultivation of interests and innovative thinking.

Shanghai shall endeavor to popularize science, run a number of influential science venues, websites, periodicals and science and technology programs on radio and TV, and implement the action plan on enhancing the scientific literacy of citizens.

尊重市场经济规律和人才成长规律，改革人才计划选拔机制。探索建立全市统一的人才资助信息申报经办平台，避免重复资助和交叉资助。对国有企事业单位科研人员和领导人员因公出国进行分类管理，对技术和管理人员参与国际创新合作交流活动，实行有别于领导干部、机关工作人员的出国审批制度。

Shanghai shall respect the laws of market economy and development of talents, and reform the talent selection mechanism. A unified platform for talents to report their funding requirement information shall be built to avoid repeated and overlapped subsidization. It shall adopt classified management on the outbound official tours of the employees and leaders of state-owned enterprises and scientific research institutions. The technical and management personnel who participate in international cooperation and exchange shall follow an examination and approval system different from that of the leader -- the implementation is different from the cadres and government employees.

健全人才评价体系，对从事科技成果转化、应用开发和基础研究的人员分类制定评价标准，强化实践能力评价，调整不恰当的论文要求。对符合条件的海外高层次留学人才及科技

创新业绩突出、成果显著的人才，开辟高级职称评审绿色通道。引入专业性强、信誉度高的第三方专业机构参与人才评价。

Shanghai shall improve the evaluation system of talents, formulate evaluation criteria for the classification of personnel engaged in the transformation of S&T achievements, the development and application of basic research, strengthen the evaluation of practical ability, and adjust the inappropriate requirements on thesis. The talents that meet the conditions of high-level overseas returned talents and have made S&T innovation outstanding achievements can have access to green channel to senior professional title review. Professional highly trusted third-party organizations will be brought in to participate in talent evaluation.

(十一) 拓展科研人员双向流动机制。

鼓励科研人员在职离岗创业。允许高校和科研院所等事业单位科研人员在履行所聘岗位职责前提下，到科技创新型企业兼职兼薪。科研人员可保留人事关系离岗创业，创业孵化期3至5年内返回原单位的，工龄连续计算，保留原聘专业技术职务。鼓励高校拥有科技成果的科研人员，依据张江国家自主创新示范区股权激励等有关政策和以现金出资方式，创办科技型企业，并持有企业股权。

(11) To expand the bi-directional flow mechanism for scientific research personnel.

Researchers are encouraged to undergo on-the-job off-the-post entrepreneurship. Shanghai shall allow research personnel in higher education institutions and scientific research institutes and other public institutions to hold concurrent posts and earn part-time salary in S&T innovation enterprises on the premise that they have performed professional duties.

Researchers can retain personnel relationship and undergo off-the-post entrepreneurship, and their working years can be continuously calculated and their original professional and technical positions can be retained if they return to their original employers in three to five years during the incubation period. Those researchers in higher education institutions who have S&T achievements are encouraged to set up sci-tech firms with cash contributions and hold a stake in the

enterprises according to the Zhangjiang National Innovation Demonstration Zone's policies relating to equity incentives.

鼓励高校设立科技成果转化岗位，对优秀团队，增加高级专业技术岗位职数。允许企业家和企业科研人员到高校兼职，试点将企业任职经历作为高校工程类教师晋升专业技术职务的重要条件。制定实施高校大学生创业办法，支持在校学生休学创办科技型企业，创业时间计入实践教育学分。扶持大学生以创业实现就业，落实各项鼓励创业的政策措施。

Shanghai shall encourage higher education institutes to set up posts of transformation for S&T achievements, and increase the number of senior professional and technical posts for excellent teams. Entrepreneurs and researchers in enterprises shall be allowed to hold concurrent posts in higher education institutes and make experiments on taking the work experience in enterprises as an important requirement for the engineering teachers' promotions on professional and technical positions.

The city shall map out and implement the guidelines for college students' entrepreneurship and support students in school and even suspend schooling to found sci-tech enterprises. The period of starting businesses can be granted with credits for practice education. Shanghai shall support college students to become self-employed and carry out policies and measures on entrepreneurship.

(十二) 加大创新创业人才激励力度。

构建职务发明法定收益分配制度，允许国有企业与发明人事先约定科技成果分配方式和数额；允许高校和科研院所科技成果转化收益归属研发团队所得比例不低于 70%，转化收益用于人员激励的部分不计入绩效工资总额基数。

(12) To increase incentives for talents involving innovation and entrepreneurship.

Shanghai shall set up an innovative income distribution system for inventions, which allows state-owned enterprises to make prior agreement on the allocation method and the amount of the income from the S&T achievements, and the higher education institutions and research institutes' R&D team's income to reach no less than 70 percent of the total income transformed from S&T achievements. The transformed income used as staff incentives shall not be included in the cardinal number of the

total performance - based pay.

完善科研院所绩效工资和科研经费管理制度,给予基础科研稳定的财政拨款或财政补助,提高科研项目人员经费比例。探索采用年薪工资、协议工资、项目工资等方式聘任高层次科技人才。

It shall improve the performance-based pay and scientific research fund management system of S&T institutes, provide stable budgetary allocations or subsidies to basic research, and raise the funding proportion of personnel expenditure of scientific research projects. The city shall explore various ways, such as annual salary and wages paid according to agreement, and wages from projects to recruit high-level S&T personnel.

对高校和科研院所以科技成果作价入股的企业,放宽股权激励、股权出售对企业设立年限和盈利水平的限制。探索实施国有企业股权激励和员工持股制度,试点国有科技创新型企业对重要科技人员和管理人员实施股权和期权激励。积极落实国家关于高新技术企业和科技型中小企业科研人员通过科技成果转化取得股权奖励收入时,可在5年内分期缴纳个人所得税的税收优惠政策,并积极争取进一步完善股权奖励递延缴纳个人所得税办法。

The restrictions on founding years and profitability of those enterprises that have higher education institutions and research institutes as their shareholders by virtue of their S&T achievements can be relaxed in enjoying equity incentives and equity sales. Shanghai shall explore the implementation of state-owned enterprises equity incentives and use a stock ownership system, as well as pilot equity and option incentives for key scientific and technical and management personnel in state-owned S&T innovation enterprises.

It shall actively carry out the policies that enable scientific research personnel of national high-tech enterprises and SMEs to obtain equity incentive income through the transformation of S&T achievements, provide preferential tax policy that the personal income tax can be paid by installments in 5 years, and actively further improve the measures on equity incentives of personal income tax's deferred payment.

妥善解决各类人才住房、医疗、子女入学等现实问题，鼓励人才集聚的大型企事业单位和产业园区利用自用存量用地建设单位租赁房或人才公寓。优化海外人才医疗环境，鼓励支持具备条件的医院加强与国内外保险公司合作，鼓励医院与商业医疗保险直接结算。支持国内社会组织兴办外籍人员子女学校。加大科技成果转化司法保障力度，明确界定执法标准，依法维护科研人员创新创业合法权益。

The city shall properly solve various types of practical problems for talents, such as housing, medical care, children's enrollment and other practical problems, encourage large enterprises and industrial parks to use their own stocks of land to build rental houses or apartments for talents.

It shall optimize the medical environment for overseas talents, support qualified hospitals to cooperate with domestic and foreign insurance companies, and encourage hospitals and commercial medical insurance to adopt direct settlement.

It shall support domestic social organizations to set up schools for children of foreign workers, make more effort on providing judicial guarantee for the transformation of S&T achievements, clearly define the law enforcement standards, and protect the reserchers' the legitimate rights and interests during innovation and entrepreneurship in accordance with the law.

(十三) 推进“双自”联动建设人才改革试验区。

发挥中国（上海）自由贸易试验区和张江国家自主创新示范区政策叠加和联动优势，率先开展人才政策突破和体制机制创新，探索简化海外高层次人才外汇结汇手续，探索设立民营张江科技银行，建设海外人才离岸创业基地，推进人才试点政策在全市复制推广。建立与国际规则接轨的高层次人才招聘、薪酬、考核、科研管理、社会保障等制度，支持高校和科研院所试点建立“学科（人才）特区”，实施长聘教职制度，构建灵活的用人机制。

(13) To strengthen the linkage of Shanghai FTZ and Zhangjiang High-tech Park and build a talent reform pilot zone.

Shanghai shall make the best of the preferential policies of the Shanghai FTZ and Zhangjiang High-tech Park, take the lead to carry out innovative talents policy breakthroughs and institutional innovations, explore the simplified foreign exchange

settlement procedures for overseas high-level talents and the establishment of private-owned Zhangjiang Science and Technology Bank, construct offshore entrepreneurial base for overseas talents, and promote the replication of the pilot talent policies in the city.

It shall set up a group of systems aligned with international rules on high-level talents' recruitment, remuneration, assessment, scientific research management, and social security system, support the higher education institutions and research institutes to pilot the construction of "discipline (talent) special area", and implement the tenure system, and build a flexible employment mechanism.

四、营造良好的创新创业环境

没有好的创新生态环境，不可能孕育成长科技创新中心。要秉持开放理念，弘扬创新文化，培育大众创业、万众创新的沃土，集聚国内外创新企业、创新要素和人才，共同推进科技创新中心建设。

4. To create a good environment for innovation and entrepreneurship.

Without a good ecological environment for innovation, there will be no scientific and technological innovation center. Shanghai shall adhere to the open concept, promote the culture of innovation, provide fertile soil for mass entrepreneurship and innovation, and gather international and domestic innovation companies, talents and other elements to jointly advance the construction of S&T innovation center.

(十四) 促进科技中介服务集群化发展。

重点支持和大力发展研究开发、技术转移、检验检测认证、创业孵化、知识产权、科技咨询、科技金融等专业技术服务和综合科技服务，培育一批知名科技服务机构和骨干企业，形成若干个科技服务产业集群。按照市场化、专业化原则，加快推进技术评估、知识产权服务、第三方检验检测认证等机构改革。培育市场化新型研发组织、研发中介和研发服务外包新业态。发挥科技类行业协会作用。

(14) To boost the development of clusters on intermediary S&T services.

Shanghai shall spare no effort to develop research and development, technology transfer, inspection and certification, business incubation, intellectual property, S&T consultation, technological finance, and other professional technical services and comprehensive technical services, foster a number of well-known technology services and backbone enterprises, and form a group of S&T service clusters.

It shall speed up the reforms of institutions involving technological assessment, intellectual property services, third-party inspection and testing certification according to the principles of being market-oriented and professional. Shanghai shall foster a new type market-oriented R&D organizations, R&D intermediaries and R&D service outsourcing businesses. It shall make S&T guilds to perform their functions.

完善高新技术企业认定管理有关办法,按照国家将科技服务内容及其支撑技术纳入国家重点支持的高新技术领域的规定,对认定为高新技术企业的科技服务企业,减按 15%的税率征收企业所得税。

The management rules of the identification of hi-tech enterprises shall be improved. Those who have been identified as S&T service providers according to the state's regulations shall enjoy a reduced corporate income tax rate of 15 percent.

充分发挥国家级技术转移交易平台的功能作用,建立与国际知名中介机构深度合作交流的渠道,打造辐射全球的技术转移交易网络,建立健全市场化、国际化、专业化的营商服务体系。

Shanghai shall give full play to the state-level technological transfer and trading platform, set up channels for its deep cooperation and exchange with internationally renowned intermediaries, and build a technological transfer and trading network with global influence and an international and specialized market-oriented business service system.

(十五) 推动科技与金融紧密结合。

扩大政府天使投资引导基金规模,强化对创新成果在种子期、初创期的投入,引导社会

资本加大投入力度，对引导基金参股天使投资形成的股权，5年内可原值向天使投资其他股东转让。创新国资创投管理机制，允许符合条件的国有创投企业建立跟投机制，并按照市场化方式确定考核目标及相应的薪酬水平。允许符合条件的国有创投企业在国有资产评估中使用估值报告，实行事后备案。对已投资项目发生非同比例增减资，而国有创投企业未参与增减资的经济行为，允许国有创投企业出具内部报告。

(15) To promote the integration of S&T and finance.

Shanghai shall expand the government angel investment guide funds, increase the input on innovations in the seed and start-up periods, guide the social capital to increase investment, and allow the equity that come from guide funds' participation in angel investment to be transferred to other shareholders of angel investors at original value within five years.

It shall innovate the state-owned capital venture management mechanism, allow the qualified state-owned venture capital enterprises to launch a follow investment mechanism and determine the assessment objectives and corresponding pay according to the market-oriented approach.

Shanghai shall allow qualified state-owned venture capital companies to use valuation reports in the state-owned assets evaluation, which can be filed afterwards. Those investment projects that have non proportional capital increase and decrease and the state-owned venture capital companies did not participate in the capital increase or decrease are allowed to issue internal reports by the state-owned venture capital enterprises.

支持保险机构开展科技保险产品创新，探索研究科技企业创业保险，为初创期科技企业提供创业风险保障。支持保险机构与创投企业开展合作。

Shanghai shall support insurance institutions to carry out innovations in S&T products, explore and research the entrepreneurship insurance for S&T companies, and provide risk prevention for S&T start-ups in their initial stages. It shall support insurance institutions and venture capital companies to cooperate with each other.

支持商业银行设立全资控股的投资管理公司，与银行形成投贷利益共同体，探索实施多

种形式的股权与债权相结合的融资服务方式，实行投贷联动。发挥民营银行机制灵活优势，创新科技金融产品和服务。鼓励商业银行科技金融服务专营机构加大对科技企业信贷投放力度。组建政策性融资担保机构或基金。建立政策性担保和商业银行的风险分担机制，引导银行扩大贷款规模、降低中小企业融资成本。

Shanghai shall support commercial banks to set up wholly-owned investment management company, form an investment-loan interest group with banks, explore various financing service methods that integrate equity with creditor's rights, and carry out investment-loan linkage mechanism.

It shall give full play to the advantages of the private banking system and innovate the S&T financial products and services. The science and technology financial services departments of commercial banks shall be encouraged to increase the credit allocation for science and technology enterprises. It shall launch policy-based financing guarantee institutions or funds and set up the risk sharing mechanism of policy-based guarantee and commercial banks, guide banks to expand the loans, and lower the financing costs of SMEs.

加快在上海证券交易所设立“战略新兴板”，推动尚未盈利但具有一定规模的科技创新企业上市。争取在上海股权托管交易中心设立科技创新专板，支持中小型科技创新创业企业挂牌。探索建立资本市场各个板块之间的转板机制，形成为不同发展阶段科技创新企业服务的良好体系。探索建立现代科技投资银行。建设股权众筹平台，简化工商登记流程，探索开展股权众筹融资服务试点。

Shanghai shall accelerate the establishment of the Strategic Emerging Board at the Shanghai Stock Exchange, and promote the listings of S&T innovation enterprises that haven't made profits but developed to a certain scale.

It shall endeavor to launch a special S&T innovation board on the Shanghai Equity Exchange, and support the listings of small-and medium-sized technology innovation and entrepreneurship companies.

The city shall explore the establishment of the transfer mechanism between various segments of the capital market, and form good service systems for S&T innovation enterprises in different development stages. It shall explore the establishment of

modern equity-based crowd-funding platforms, simplify the business registration process, and launch a financing service pilot for equity-based crowd-funding.

(十六) 支持各类研发创新机构发展。

继续完善鼓励外资研发中心发展的相关政策,进一步吸引支持跨国公司在沪设立研发中心,鼓励其升级成为参与母公司核心技术研发的大区域研发中心和开放式创新平台。支持外资研发机构参与本市研发公共服务平台建设,承接本市政府科研项目,与本市单位共建实验室和人才培养基地,联合开展产业链核心技术攻关。大力支持本土跨国企业在沪设立全球研发中心、实验室、企业技术研究院等新型研发机构。鼓励有实力的研发机构在基础研究和重大全球性科技领域,积极参与国际科技合作、国际大科学计划和有关援外计划,营造有利于各类创新要素跨境流动的便利化环境。

(16) To support the development of all kinds of new research and development and innovative organizations.

Shanghai shall continue to improve the policies on encouraging the development of foreign-funded R&D center, further attract multinational companies to set up R&D centers in Shanghai, and encourage them to develop into their parent companies' R&D center of core technology and open innovation platform.

It shall support foreign R&D institutions to participate in the construction of the city's public R&D service platform, undertake the municipal government's scientific research projects, build laboratory and personnel training base with the city's enterprises and institutions, and jointly make technological breakthroughs on core technology of the industrial chain.

The city shall provide strong support for local multinational companies in Shanghai to set up global R&D centers, laboratories, enterprise technology research institutes and other new R&D institutions. It shall encourage powerful research institutes to participate in global scientific and technologic cooperation, international science plans and relevant foreign aid plans on basic research and major global science and technology fields, and create a favorable environment for the facilitation of cross-border flow of various innovative elements.

优化境外创新投资管理制度。积极支持本土企业以境外投资并购等方式获取关键技术，鼓励国内企业去海外设立研发中心。探索以共建合作园、互设分基地、成立联合创投基金等多种方式，深化国际创新交流合作。用好国家会展中心和上交会、工博会、浦江创新论坛等载体，打造具有国际影响力的科技创新成果展示、发布、交易、研讨一体化的合作平台。

Shanghai shall optimize the management system of foreign innovation investment. It shall actively support local enterprises to obtain key technologies through foreign investment, mergers and acquisitions, and encourage domestic enterprises to set up R&D centers abroad.

It shall explore the establishment of cooperative parks, sub-bases in each other, joint venture funds and other ways to deepen international innovation cooperation and exchange. It shall make full use of the National Exhibition and Convention Center (Shanghai), China (Shanghai) International Technology Fair, China International Industry Fair and Pujiang Innovation Forum to build internationally influential cooperation platforms featuring display, publishing, trading, and research of S&T innovation achievements.

(十七) 建造更多开放便捷的众创空间。

实施“互联网+”行动计划，推动大数据发展，持续推进智慧城市建设，提升网络通信能级，降低网络通信费用，加快推动信息感知和智能应用。扶持“四新”企业发展，建设国家“四新”经济实践区。整合各类科技资源，推进大型科学仪器设备、科技文献、科学数据等科技基础条件平台建设，加快财政投入的科研基础设施向创新创业中小企业开放，建立健全开放共享的运行服务管理模式和支持方式，制定相应的公众用户评价体系 and 监督奖惩办法。

(17) To build more open and convenient maker's spaces.

Shanghai shall implement the Internet Plus action plan, boost the development of big data, continue to advance the smart city construction, enhance the level of network communication, lower the communication fee, and accelerate the promotion of information sensing and intelligent applications.

It shall support the “Sixin” (“Four new”: new technology, new industry, new business model, new type of operation), and build a national “Sixin” economy practice area.

The city shall integrate all kinds of S&T resources, advance the construction of fundamental platforms for large S&T instruments and equipment, technological literature, and scientific data, speed up the government revenue-funded research facilities' opening to small and medium-sized innovation and entrepreneurship companies, set up and improve the open and sharing operation service management mode and supportive ways, and work out corresponding evaluation system for public users, as well as the supervision, rewards and punishments.

大力扶持众创空间发展。鼓励发展混合所有制的孵化机构，支持有优势的民营科技企业搭建孵化器等创新平台，探索设立国有非企业研发机构，引导协同创新。扶持发展创业苗圃、孵化器、加速器等创业服务机构，支持创建创业大学、创客学院，鼓励存量商业商务楼宇、旧厂房等资源改造，促进市区联动、社会力量参与，提供开放的创新创业载体。鼓励支持创造创意活动，培养具有创造发明兴趣、创新思维和动手能力的年轻创客，扶持更多创新创业社区。

Shanghai shall vigorously support the development of makers' space. It shall encourage the development of mixed ownership incubators, support the advantageous private technology enterprises to build incubators and other innovative platforms, explore the establishment of state-owned non-enterprise R&D institutions, and guide collaborative innovation.

The city shall support the development of entrepreneurial nursery, incubator, accelerators, and the establishment of entrepreneurial university, makers' college. It shall encourage stock commercial buildings, renovation of old factories to provide open innovation and entrepreneurship carriers.

It shall encourage and support creative and innovative activities, foster a group of young makers with interests in creation, innovative thinking and manipulative ability, and nurture more innovative entrepreneurial communities.

(十八) 强化法治保障。

统筹推进地方立法，及时开展涉及创新的法规、规章的立改废释工作。制定科技成果转化、张江国家自主创新示范区条例等地方性法规。修订科学技术进步、促进中小企业发展专

利保护等条例。对改革创新实践迫切需要的探索，依法作出授权，予以先行先试。

(18) To reinforce the guarantee of the rule of law.

Shanghai shall make comprehensive arrangements for promoting local legislation, conduct timely legislation, as well as amendment, revocation and interpretation of laws and regulations related to innovation. It shall make local laws and regulations on S&T achievement transfer, and Regulations on Zhangjiang National Innovation Demonstration Zone. Regulations on S&T progress and SMEs' patent protection shall be amended. Those explorations involving the urgent need in the reform and innovation practice shall be authorized in accordance with the law and carried out in pioneering new approaches.

实行严格的知识产权保护。建立知识产权侵权查处快速反应机制，推进知识产权民事、行政、刑事“三合一”审判机制，发挥上海知识产权法院作用。建立健全知识产权多元纠纷解决机制，为企业“走出去”提供知识产权侵权预警、海外维权援助等服务。健全知识产权信用管理制度，将符合条件的侵权假冒案件信息纳入本市公共信用信息服务平台，强化对侵犯知识产权等失信行为的惩戒。

Shanghai shall implement strict intellectual property protection. Shanghai shall set up a rapid response mechanism for investigation and punishment on intellectual property infringement, promote the trial mechanism combining the civil, administrative, and criminal approaches, and make the Shanghai Intellectual Property Court come into play.

A diversified dispute settlement mechanism for intellectual property rights shall be established and improved to facilitate enterprises' "going global" strategy with early warning of intellectual property infringement and assistance in overseas rights protection.

The city shall improve the credit management system of intellectual property rights, and the qualified cases involving rights infringement and counterfeiting shall be included in the city's public credit information service platform to strengthen the punishment on infringement of intellectual property rights and other dishonest behaviors.

五、优化重大科技创新布局

瞄准世界科技前沿和顶尖水平，在基础设施建设上加大投入力度，在科技资源上快速布局，力争在基础科技领域作出大的创新，在关键核心技术领域取得大的突破。

5. To optimize the layout of major S&T innovation

Shanghai shall look up to the world's frontier and top science and technology, increase input on infrastructure construction, make quick layout of S&T resources, and strive to make great innovations on basic S&T fields and realize significant breakthroughs in core technologies.

(十九) 加快建设张江综合性国家科学中心和若干重大创新功能型平台。

在张江上海光源、蛋白质科学设施等重大科学设施基础上，依托优秀科研机构 and 知名大学集聚优势，建设世界级大科学设施集群。积极争取承担超强超短激光、活细胞成像平台、海底观测网等新一批国家大科学设施建设任务，形成具有世界领先水平的综合性科学研究试验基地。创建有国际影响力的高水平研究大学，汇聚全球顶尖科研机构和科学大师，引进海外顶尖科研领军人物和一流团队，建设全球领先的科学实验室，开展世界前沿性重大科学研究，探索建立张江综合性国家科学中心运行管理新机制，营造自由开放的科学研究制度环境。

(19) To accelerate the construction of Zhangjiang Comprehensive National Science Center and a number of major innovation platforms.

Besides the research facilities on the light source and protein projects in Zhangjiang, Shanghai shall relay on the excellent research institutes and famous universities in the city to build a world-class scientific facility cluster.

It shall actively strive to undertake the construction of a group of national scientific facilities for projects on ultra long/ultra short laser, live cell imaging, undersea observation networks, and form a world-leading comprehensive test base for scientific research.

It shall found high-level research-based universities with international influence, attract the world's top research institutions and scientists, bring in overseas top scientific researchers and teams, build world-leading science laboratories, conduct the

world's major frontier scientific research, explore the establishment of a new mechanism of operation and management of the Zhangjiang Comprehensive National Science Center, and create a free and open environment for scientific research.

建设若干重大创新功能型平台，在信息技术、生物医药、高端装备等领域，重点建设若干共性技术研发支撑平台，建设一批科技成果转化服务平台。

Shanghai shall build several key innovation platforms on information technology, biomedicines, and high-end equipment manufacturing, and set up a group of supportive service platforms for the research and development of generic technologies and transformation of S&T achievements.

(二十) 实施一批重大战略项目，布局一批重大基础工程。

服务国家战略，积极争取国家支持，重点推进民用航空发动机与燃气轮机、大飞机、北斗导航、高端处理器芯片、集成电路制造及配套装备材料、先进传感器及物联网、智能电网、智能汽车和新能源汽车、新型显示、智能制造与机器人、深远海洋工程装备、原创新药与高端医疗装备、精准医疗、大数据及云计算等一批重大产业创新战略项目建设。把握世界科技进步大方向，积极推进脑科学与人工智能、干细胞与组织功能修复、国际人类表型组、材料基因组、新一代核能、量子通信、拟态安全、深海科学等一批重大科技基础前沿布局。

(20) To implement a group of key strategic projects and deploy a raft of key infrastructure projects.

Shanghai shall serve the national strategy, actively strive for state support, focus on promoting a number of key strategic projects, including civil aviation engines and gas turbines, large aircraft, Beidou navigation, high-end processor chips, integrated circuit manufacturing and related equipment and materials, advanced sensors and internet of things, smart grid, smart cars and new energy vehicles, new display devices, intelligent manufacturing and robot, marine engineering equipment, original drugs and high-end medical equipment, precision medical care, and big data and cloud computing.

It shall grasp the general trend of global technological progress, and actively promote

the layout of a great number of frontier science such as brain science and artificial intelligence, stem cells and tissue function repair, the international human genome material, phenotype group, a new generation of nuclear power, quantum communication, pseudo security, and deep-sea science.

(二十一) 建设各具特色的科技创新集聚区。

加快建设张江国家自主创新示范区，瞄准世界一流科技园区目标，率先开展体制机制改革试验，推动园区开发管理模式转型，深化功能布局、产业布局、空间布局融合，充分发挥科技创新和科技成果产业化的示范带动作用。聚焦张江核心区和紫竹、杨浦、漕河泾、嘉定、临港等重点区域，突出各自特色，发挥比较优势，结合城市更新，打造创新要素集聚、综合服务功能强、适宜创新创业的科技创新中心重要承载区。

(21) To build S&T innovation clusters with their own characteristics.

Shanghai shall speed up the construction of Zhangjiang National Innovation Demonstration Zone, aim at building world-class science and technology park, take the lead to carry out the test of system and mechanism reform, promote the transformation of development and management model of the park, deepen the integration of the layouts of function, industry, and space, and make the S&T innovation and the industrialization of S&T achievements to fully play an exemplary role.

It shall focus on a group of areas highlighting their characteristics, comparative advantages, such as Zhangjiang core area, Zizhu, Yangpu, Caohejing, Jiading, and Lingang, to build an important carrier featuring innovative elements, comprehensive service function for S&T innovation center.

各区县要因地制宜、主动作为，利用中心城区和郊区不同区位条件和资源禀赋优势，创新政府管理，搭建开放创新平台，完善创业服务体系，提升环境品质，营造大众创业、万众创新的良好环境，闯出因地制宜、各具特色的创新发展新路。

All the districts and counties shall take the initiative to use the geographical advantages and resource endowment in urban and suburban areas, innovate the government's management, build an open innovation platform, improve the service

for entrepreneurship, boost the quality of the environment, create a favorable environment for mass entrepreneurship and innovation, and look for a new path for innovative development mode with distinct characteristics.

(二十二) 制定若干配套政策文件。

围绕强化创新活力、强化科技成果转化、强化发挥人才作用,制定促进科技成果转移转化、完善金融支持体系、鼓励各类主体创新、加大知识产权运用和保护力度、激励创新创业人才等一批配套政策文件,形成可操作的具体实施计划和工作方案,加快落实各项政策措施。

(22) To draft supporting policy documents.

Shanghai shall strengthen the validity of innovation, the industrialization of S&T achievements, the function of talents, and draft a group of supporting policy documents on improving the financial support system, encouraging all kinds of subjects' innovation, utilization and protection of intellectual property rights, as well as inspiring innovation and entrepreneurship talents. The documents shall become concrete operational implementation plans and working schemes and speed up the implementation of policies and measures.

建设具有全球影响力的科技创新中心是一项系统工程,需要长期艰苦努力,必须统筹谋划、周密部署、精心组织、认真实施。要加强组织领导,建立市推进科技创新中心建设领导小组,由市委、市政府主要领导挂帅,各相关部门共同参与,及时协调解决推进中的问题。要按照中央要求,加强与国家相关部门对接,争取成为首批国家系统全面改革创新试验城市,进一步完善试点方案和张江综合性国家科学中心方案。要充分依靠区县和重要科技创新集聚区大胆探索,加快推进创新发展。要积极融入“一带一路”、长江经济带等国家战略,促进长三角地区科技创新联动发展。

The construction of the S&T innovation center with global influence is a systematic project, which requires long-term hard work, overall planning, careful deployment, deliberate organization and implementation. Shanghai shall strengthen organizational leadership; promote the establishment of the city's leading group for the construction of the S&T innovation center.

The group shall be headed by the principal leaders of the municipal government and

need the participation of relevant departments, so as to solve the problems with timely coordination.

According to the requirements of the central authorities, Shanghai shall strengthen communication with the relevant departments of the state, strive to become one of the first batch of innovation pilot cities in the national overall innovation reform, and further improve the pilot program and Zhangjiang comprehensive national science center program.

It shall fully rely on the districts, counties and major S&T innovation clusters' explorations to accelerate innovation and development. The city shall actively participate in the national strategies like the Belt and Road Initiative, the Yangtze River Economic Belt to promote the linkage development of the Yangtze River Delta region.

各级党委、政府要把科技创新中心建设摆在发展全局的核心位置，明确责任，分解任务，真抓实干。改革完善创新驱动导向评价机制和考核办法，把创新业绩纳入对领导干部考核范围。加强宣传舆论引导，实施营造创新文化氛围的行动方案，加强对创新主体、创新过程、创新成就的宣传，树立一批破难关、勇创新的先进典型，广泛发动社会参与，为加快推进具有全球影响力的科技创新中心建设营造良好环境。

Party committees and governments at all levels shall put the construction of S&T innovation center in a core position in the overall development situation, clearly define the responsibilities, partition the task, and work hard. They shall reform and improve the innovation-driven evaluation mechanism and evaluation methods, and take the results of innovation into consideration when assess the performance of leading cadres.

Shanghai shall strengthen publicity and guidance of public opinion, carry out action plans to create an atmosphere of innovation, strengthen the publicity of innovation, innovation process, innovation achievement, establish a number of typical examples in conquering difficulties, mobilize social participation, and create a good environment for accelerating the construction of a global innovation center in science and technology.